

成功的足迹

美国高等教育领导者背后的故事

Footprints to Success in the Academy

Personal Stories by American Higher Education Leaders

田青雁 主编



中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS

成功的足迹：美国高等教育 领导者背后的故事

主 编 田青雁

副 主 编 〔美〕威廉·B·哈威

〔美〕詹姆斯·索托·安东尼

王莉莉 张戈卉 刘冬萌

中文审校 夏宗伦

顾问委员会 马论业 吴德星 田慧生 李耀臻 杜小悌 徐天真

戴 华 张德禄 夏宗伦 邓红凤 赵 强

中国海洋大学出版社

· 青 岛 ·

图书在版编目(CIP)数据

成功的足迹:美国高等教育领导者背后的故事/田青
雁主编. —青岛:中国海洋大学出版社,2009. 1

书名原文:Footprints to Success in the Academy:
Personal Stories by American Higher Education
Leaders

ISBN 978-7-81125-228-6

I. 成… II. 田… III. 高等教育—领导人员—生平事迹—
美国 IV. K837. 125. 46

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 183103 号

出版发行 中国海洋大学出版社

社 址 青岛市香港东路 23 号

邮政编码 266071

网 址 <http://www.ouc-press.com>

电子信箱 chengjunshao@163.com

订购电话 0532—82032573(传真)

责任编辑 金城

电 话 0532—85902533

印 制 日照报业印刷有限公司

版 次 2009 年 1 月第 1 版

印 次 2009 年 1 月第 1 次印刷

成品尺寸 170 mm×230 mm 1/16

印 张 17

字 数 300 千字

定 价 32.00 元

Editor-in-chief Tian Qingyan

Vice Editors-in-chief William B. Harvey

James Soto Antony

Wang Lili Zhang Gehui Liu Dongmeng

Proofreader of the Chinese Language Xia Zonglun

Advisory Board Ma Lunye Wu Dexing Tian Huisheng Li Yiaozhen

Du Xiaoti Xu Tianzhen Dai Hua Zhang Delu

Xia Zonglun Deng Hongfeng Zhao Qiang

目 次 / Contents

第一部分

主编简介·····	(3)
总序(一)·····	田青雁(5)
总序(二)·····	威廉·B·哈威(10)
总序(三)·····	詹姆斯·索托·安东尼(12)
任重而道远:非裔教授在美国··· 作者:威廉·B·哈威;译者:王峻岩	(14)
我们该如何获得重生:来自领导层的观点 ····· 作者:迈克尔·A·拜尔;译者:张宜波	(21)
别捏我的鼻子····· 作者:沃伦·威斯利·巴克;译者:王峻岩	(33)
亚裔美国人与美国的高等教育····· 作者:雷蒙德·娄;译者:王峻岩	(39)
智慧是只蝴蝶:遗产与旅行的意义 ····· 作者:索尔姆·伊丽莎白·哈俞·斯坦博格;译者:王峻岩	(46)
这就是我的工作,这就是我的生活,这就是我的天职——一个高等教育领导 者的自述····· 作者:伯尼斯·巴斯·德·马丁尼兹;译者:张宜波	(56)
一个美国人的梦想:转换领导机制 ····· 作者:朱迪斯·A·斯特尼克;译者:魏蕾 张宜波	(63)
面对挑战:高等教育领导艺术的成功策略 ····· 作者:罗斯·程;译者:王峻岩 张宜波	(77)
一次令人瞠目的“跳槽”:我为何离开大学加入因特网教育公司 ····· 作者:杰弗里·M·考克斯;译者:张宜波	(82)
痛并快乐着:公立大学的欢欣与责任之我见 ····· 作者:朱安·E·默斯塔斯;译者:张宜波	(93)
一切的发生都在不经意之间····· 作者:马琳·斯普林格;译者:王峻岩	(97)

第二部分

Brief Introduction to the Editors	(111)
Foreword	Tian Qingyan(113)
Introduction I	William B. Harvey(120)
Introduction II	James Soto Antony(123)
The Ultimate Challenge in American Higher Education: Being a Black Faculty Member in a White University	William B. Harvey(125)
Crisis, Cooperation, and Change: A View from the Top	Michael A. Baer(136)
Don't Pinch My Nose	Warren W. Buck(155)
Reflections on Being an Asian American Administrator in Higher Education	Raymond Lou(163)
Wisdom Is a Butterfly: Meaning from Legacy and Journey	Salme Elizabeth Harju Steinberg(173)
This Is My Work, This Is My Life, and This Is My Commitment: About Myself as a Leader in Higher Education	Bernice Bass de Martínez(189)
An American Dream: Transforming Leadership	Judith A. Sturnick(198)
Successful Strategies for Higher Education Leadership	Rose Tseng(218)
Why I Left a University to Join an Internet Education Company	Geoffrey M. Cox(225)
Joys and Responsibilities of a Public University: A Very Personal View	Juan E. Mestas(240)
Nothing, of Course, Begins at the Time You Think It Did	Marlene Springer(246)



主编简介

田青雁

中国海洋大学副教授,目前正在美国伊利诺宜大学乌伯纳—香槟分校教育政策研究系攻读博士学位,研究方向为全球教育及领导学。近年来,田教授往返于欧洲、美国、中国和亚州其他国家,进行广泛的学术合作与交流。她的主要研究领域包括跨文化及跨机构领导学、大学校长学、高等教育国际化、全球化与高等教育及领导学等,她最近的科研项目主要研究西方国家归来的中国大学校长的领导思想和行为。此项研究旨在探索一种被她称为混合领导学的理论。田教授已经用中文和英文发表、出版了许多文章与著作。同时,她还做了大量全球领导力培训、企业发展以及教育国际化等领域的咨询顾问工作。

威廉·B·哈威

威廉·B·哈威博士是前美国教育委员会副主席,少数民族高等教育委员会主任。目前任弗吉尼亚大学副校长。曾做过教学及其管理工作,拥有30多年丰富的高等教育经验,发表了大量有关高等教育差异性的文章和

演说，题目涉及宽容、种族主义、校园里的种族关系以及非裔和西班牙裔美国学者和学生所面临的困难与障碍等。哈威在西切斯特大学获得英语学士学位，在拉特哥大学取得教育学硕士学位，并于1989年在该校取得了人类学专业的教育学博士学位。

詹姆斯·索托·安东尼

詹姆斯·索托·安东尼是华盛顿大学教育学院（美国华盛顿州西雅图市）副教授，专业为教育领导及政策研究，同时还是学院学术项目的副院长。安东尼博士的主要研究方向是寻求提高研究生和职业学校学生职业社会化的方法。他在职业社会化方面发表过大量文章，还举办过多次研讨班和学术研讨会，传授教师和行政人员促使毕业生取得成功的方法。

总序(一)

美国的中西部有一个小城,叫乌伯纳—香槟。这个小城是当地有名的大学城,伊利诺宜大学就坐落在这里。此时此刻,坐在自己温暖的斗室中写这篇序言,感慨万千。我的思绪一会儿飘到大洋彼岸的中国,一会儿又飘回此时我身在美国。近几年来,为了这套书能早日面世,我一直奔波于大洋两岸的这两个国家,要说的话实在太多了。为了让广大读者有一个清晰的概念,我的序言将集中回答以下三个问题:

- 一、编写这套书的动机是什么?
- 二、这套书的主要内容是什么?
- 三、我们期望达到的目的是什么?

编写这套书的理由很多。首先,中国要想融入世界这个大家庭,就必须对其他国家和地区的情况有更加深入的了解。我们开始策划这套书之前,中国加入世界贸易组织的谈判尚在进行中。当时,上至中国政府,下至普通百姓,都表现出极大的热情,渴望了解其他国家和民族的文化,渴望融入世界这个大家庭。作为一名研究美国文化的教育工作者,我感到自己有责任为中国读者介绍一些美国文化方面的知识,以满足人们这方面的需求。如

今,中国早已成功地加入了世贸组织,也就更加需要对其他国家进行深入了解。我们这套书就是在这样的背景下应运而生的。

编写这套书的第二个原因来自于中国 90 年代以来进行的大规模高等教育改革。中国政府投入了大量人力物力,转变高等教育体制,迎接全球化时代的到来。在面向世界、面向现代化、面向未来的目标的指导下,中国高等教育改革已经取得了举世瞩目的重大成就。例如,先前单一渠道的高等教育资金筹措体系已经逐渐为多元化渠道所代替;政府逐渐放宽了高等教育政策,高等院校因此获得了更多的自主权;同时,沿袭前苏联的高等教育体制已逐渐被更为合理的教育体制所代替;高等教育规模进一步扩大,以满足社会对高等教育日益增长的需求;政府支持和鼓励新科技在高等教育中的广泛应用。另外,高等教育的国际化程度也越来越高。

类似的变化不胜枚举,限于篇幅,不再赘述。然而,中国的教育体系有着长达 3 000 年的历史,它源于儒家思想,曾受到西方、日本和前苏联的影响,在“文革”期间又几乎被摧毁,要改造这样一套教育体系决非易事。其中的困难和挑战,都要求人们对高等教育有更深入的研究。放眼世界,观察其他国家高等教育改革的历程,有助于让中国教育政策的制定者们从多个视角审视本国的教育体系。也正是秉承这一宗旨,我和我的合作者们花费了两年心血来编写这套书,希望对正在进行中的高等教育改革有一定的参考价值。

近年来,我参加了许多国际高等教育研讨会,这成为我编写此套书的第三个原因。我先后参加了第 12 届、第 13 届高等教育国际研讨会,美国教育委员会(ACE)的第 82 届、83 届、85 届、87 届、88 届、89 届年会,国际大学校长协会年会(2005),以及许多其他高等教育研究协会年会等。

这些会议开拓了我的思路,使我接触到了世界高等教育中存在的一些问题。更重要的是,这些会议使我得以结识世界各地高等教育界的领导和学者。通过与他们的交谈,聆听他们的发言以及与他们之间的合作,我对各国的高等教育有了更深入的认识。他们的学识、天分、出色的领导才能、对教育事业的奉献以及他们的智慧和开阔的胸襟鼓励着我,也激发了我的灵感,使我强烈地感到有必要将他们的观点收集整理起来传达给我们的中国同行。也正是由于他们的支持,我们的书才能跟读者见面。我们坚信,他们的思想和观点对中国的高等教育改革将有极大的参考价值和指导意义。读

者可以从他们的文章中领略到美国的体制、文化以及高教管理者驾驭危机和解决问题的能力。

现在由中国海洋大学出版社出版的是这套书的前两本,收录了美国高等教育领导者的文章。两本书中的文章大部分都是作者专门为我们这套书撰写的。第一本书是高等教育领导者的自传集,撰稿者主要包括高等院校的校长、副校长、教务副校长以及一些高等教育组织的领导者。他们慷慨地与读者分享了自己作为美国高等教育机构最高决策者的生活,大部分文章都强调了促使他们走向事业成功的因素。作者主要是从以下几个方面来探讨这一问题的:教育背景、家庭背景、事业历程、领导方式、性格特点、价值观和生活哲学,以及他们对美国高等教育或自己所在机构的过去、现在和未来的一些个人观点。有些作者甚至与我们分享了诸如爱好、家庭等个人生活方面的问题。在讲述人生故事的同时,他们也描述了美国文化与美国社会的现状,阐述了自己的观点和想法,特别是有关种族、阶级和性别方面的问题。我相信,中国读者不仅可以从中了解到每位作者的成功故事,还可以了解美国民族、文化和社会方面的种种问题。

第二本书收录了有关美国高等教育的论文和演讲稿。作者大多是美国高等教育界资深领导要员,如美国前教育部部长罗德理克·培基,原特福斯大学校长约翰·狄比亚左博士,国际教育学院院长阿兰·古德曼,马里兰州州长帕里斯·格莱顿宁,加利福尼亚州立大学贝克斯菲尔德分校校长托玛斯·阿斯涅加博士等^①。书中讨论了美国高等教育改革中存在的主要问题和解决方法,以及这些领导们在解决问题的过程中所采取的策略和发挥的作用。在该书中我们也收录了“商界—高校论坛”的一篇报告,旨在反映商界—高校—中小学之间的合作关系。我们希望该书可以为读者提供最新的信息,使他们了解这个世界上最大的高等教育体系所发生的变化。我们期待这本书能够为中国读者打开一扇了解美国高等教育体系以及最新发展趋势的窗户,通过它中国的高等教育领导和学者们可以看到美国高等教育所面临的诸多挑战及其领导者们应对这些挑战的策略,从而能在实际工作中进行借鉴。

^① 丛书自编写之日至今,有些作者和编者已更换了职位和工作单位。为了使读者更好地理解他们在编写之时的观点,我们没有更新这些信息。在此不再一一赘述。

我们把这套书献给所有那些对美国民族、社会、文化和教育感兴趣的中国读者，意在为中国的教育工作者，包括管理者，提供信息，帮助他们了解美国高教体制的结构和运作，以利于中国的高等教育体制改革。这套书也可以作为高教管理者和学者的参考书以及大学生的教科书或课外阅读材料，对希望去美国大学就读的适龄学生以及他们的家长来说更是有极大的帮助。同时，商界人士可从中获得美国文化的有关知识，从而使他们更好地与美国同行进行商业交流和谈判。本套书的双语设计为广大英语爱好者提供了一个学习英语的良机。

最后，我想借此机会感谢所有协助我完成这一项目的机构、朋友和同事。首先要感谢的是斯坦利·伊肯伯里博士以及原先由他负责的美国教育委员会。我是在布拉格查理大学举办的第13届高等教育国际研讨会上认识他的。此后，他和他那些极为友好的同事多次邀请我访问美国，并为我的美国之行提供便利，使我得以了解美国的高等教育体系。正是他的团队以及我在美国教育委员会年会上认识的那些杰出的领导者让我萌生了编写这套书的念头。也正是在他和同事的帮助下，我认识了我的合作者和朋友迈克尔·拜尔博士和威廉·哈维博士。

我发现很难用语言来表达对美国教育委员会资深副主席迈克尔·拜尔博士，美国教育委员会副主席、少数民族事务办公室主任威廉·哈维博士，及华盛顿大学詹姆斯·安东尼教授的感激之情。他们对我的信任、开阔的思维、专业合作态度、开拓进取的精神以及给予我的友谊，使我有勇气、有能力、有恒心与他们一起完成这个项目。如果没有他们的智力投入，要完成这套书是无法想象的，更无从开始。与他们的合作也给了我一次难得的学习机会。美国教育委员会是我学习美国高等教育的一所大学，而迈克、比尔、吉姆就是这所大学中的教授。没有他们的鼎力相助，我可能一事无成。

对本套书的每一位作者我都深表感激。正是他们全心全意的支持与合作，我们这套书才能够与读者见面。他们对本丛书的帮助表明他们积极投身于全球教育发展。

我也向我的老师夏宗伦教授、同学张戈卉和学生刘冬萌表示感谢，她们做了大量细致的整理和校对工作。另外还要感谢我的学生和助手王莉莉，她负责整个项目的协调及文件的管理工以及部分编辑和翻译工作。同时我也非常感谢中国海洋大学的同事，感谢他们不辞辛苦地翻译此套书。

我无法表达对终生的朋友玛格丽特·劳伦斯和伍尔德里奇夫妇的感激之情,在丛书的编写过程中,他们给了我长久的友谊、财力和智力的支持与帮助。没有他们也就不会有这套书的面世。感谢我在西雅图的朋友王芩和熊威廉,他们帮我完成了部分文字输入工作。还要特别感谢中国海洋大学,给我时间来完成这一项目。

我还要感谢中国海洋大学校长吴德星教授和党委副书记李耀臻教授,青岛市前副市长马论业教授,中央教育科学研究所副所长田慧生教授,青岛市前教委主任杜小悌教授,中国海洋大学校长助理徐天真教授、张德禄教授、戴华教授、夏宗伦教授、邓红风教授,青岛三十九中校长赵强老师,感谢他们对本套书的指导和评论。

最后我要衷心感谢我亲爱的儿子白润田,感谢他对我理解、支持和爱,为了这个项目,我们曾分别了一年之久。在西雅图时,我曾打电话回家跟他商量是否可以再延期半年以完成这个项目,那时他只有十一岁。我永远忘不了他对我说的话:“妈妈,你真了不起,我真为你骄傲,你就留下吧!我支持你!你要知道我已经长大了,可以自己照顾自己了!”现在我想说:“孩子,妈妈真为你感到骄傲,是你给予我的爱和力量筑起了这座跨越中美两国文化的桥梁!”

田青雁
(张积模译)

总序(二)

美国的大学和学院数量众多。根据 2002 年的美国高等教育年鉴,全美国领土上(包括 50 个州以及其他美国属地,如关岛和美属萨摩亚群岛)共有 4 200 所高等学府。其中有大型的、以研究为主的综合性大学,也有小型的、以教学为主的文理科学院,有以某一特殊领域为研究对象的专科学校,还有两年制学院,规模从几百到几千学生不等。教育机构数量如此之多,差别如此之大,这也反映了美国人对于高等教育的一种观点:应该让绝大多数人都可以接受高等教育。它们给人们提供机会来发展才智、扩大视野、提高谋生能力。

要把众多的高校归类,建立一个系统的框架,卡耐基高校分类法是其中最主要的一种方法。这一方法根据各高校颁发的学位证书,或是开设课程的专业特色,将它们分成不同的组,并试图从中归纳出它们的共同点和不同点。不过尽管高校可以根据不同的学术任务归类,在其他一些重要方面仍存在很大差别,像学生规模大小和财政支持来源等。例如,一所研究为主的综合性大学也许只有不到 2 000 名学生,而另一所同样类型的大学也许有近 50 000 名学生。另外从它们的隶属关系和身份上看,一所可能是州立大学,而另一所则可能是由教堂支持的。

某种程度上来说,要充分地了解美国文化,必须先对美国的高等教育体系有所了解。毕竟大学和学院是准备教育和发展未来社会领导者的机构,这些未来的领导者在这里接受的信息和价值观即使在他们离校后仍将伴其一生。高等教育机构在区分社会的领导者和被领导者方面的作用比其他任何社会机构都要重要。

尽管两个国家相隔甚远,但我们都希望促进各自民族的社会安定与发展,扩大加深对世界其他民族的理解,同时也增加其他民族对自己民族的风俗文化的了解。美国和中国很可能将是 21 世纪世界上两个主导国家,因此增进两个民族之间的互相了解极为重要。良好的关系建立在互相理解的基础之上,而互相理解则由共同的认识来增强。我们希望,无论现在还是将来,这套书的信息可以帮助架设一座跨文化的桥梁。

我的朋友和同事田青雁邀请我同她一起编写这套书,对此我深表感谢。自从在美国教育委员会(美国高等教育机构的协调组织)的年会上第一次会面,她的才智和活力就给我留下了深刻的印象。谈及各自的工作和国家时,田邀请我加入这个学术项目,我非常感谢她对我的信任。通过她我对中国的高等教育和文化有了很多了解,我也希望帮助她对美国社会的运作方式有更深入的了解。我们一起收集了一些美国高等教育界杰出人物的文章和评论,并把它们呈现给读者,我们坚信这些论文既富有趣味又可增长见识。对于作者们为了将他们的思想剖析给读者而付出的辛勤劳动和深入分析,我们无比珍视,文中出现的任何错误,作为编者我们愿担负所有责任。

威廉·B·哈威
(王莉莉译)